

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA SOMALA

Anno IV

Mogadiscio, 5 Ottobre 1963

Suppl. N. 3 al N. 10

Publicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh.So. 5 per numero — Arretrati il doppio — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh.So. 100; Estero Sh.So. 150 — L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh.So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Tesoreria.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
30 settembre 1963, n. 225: *Istituzione delle Amministrazioni Municipali.* Pag. 3
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC
No. 225 of 30 September 1963: *Establishment of Local Administrations.* » 9
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
28 settembre 1963, n. 226: *Nomina di Ministro «ad interim» delle Finanze.* » 14

Denominazione dell'Amm.ne municipale	CIRCOSCRIZIONE DELL'AMMINISTRAZIONE MUNICIPALE	Distretto di appartenenza
Brava	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Brava
Adale	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Adale
Aden Yaval	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Aden Iaval
Balad	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Balad
Canle Uen	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Uanle Uen
Baidoa	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Baidoa
Bardera	Corrisponde alla parte del Distretto circoscritta nell'allegato 7 comprendente il centro abitato di Bardera.	Bardera
Dugiama	Corrisponde alla parte del Distretto circoscritta nell'allegato 7 comprendente il centro abitato di Dugiama.	Bardera
Saco	Corrisponde alla parte del Distretto circoscritta nell'allegato 7 comprendente il centro abitato di Saco.	Bardera
Lugh Ganane	Corrisponde alla parte del Distretto circoscritta nell'allegato 8 comprendente il centro abitato di Lugh Ganane.	Lugh Ganane
Dolo	Corrisponde alla parte del Distretto circoscritta nell'allegato 8 comprendente il centro abitato di Dolo.	Lugh Ganane
Oddur	Corrisponde alla parte del Distretto circoscritta nell'allegato 9 comprendente il centro abitato di Oddur.	Oddur
Tigieglo	Corrisponde alla parte del Distretto circoscritta nell'allegato 9 comprendente il centro abitato di Tigieglo.	Oddur
Uegit	Corrisponde alla parte del Distretto circoscritta nell'allegato	

FIRST PART

LAWS AND DECREES

**DECREE of the President of the Republic No. 225 of the 30 September 1963.
Establishment of Local Administrations.**

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 75 of the Constitution;

HAVING SEEN Law No. 14 of 3rd June, 1962 on the «Organisation of the Government»;

HAVING SEEN Article 1, paragraphs 1 and 2 of Law No. 19 of 14th August, 1963, on «Local Administration and Local Council Elections»;

HAVING SEEN the provisions establishing Municipal Administrations and Local Government Councils existing on the date of the entry into force of the aforementioned Local Administration Law;

CONSIDERING that, in implementation of the above Local Administration Law, the jurisdiction of Local Administrations in the Districts where there is a single Local Administration should cover the whole territory of the District concerned, whereas in the other Districts the territory should be divided among existing Local Administrations;

HAVING HEARD the Council of Ministers;

ON THE PROPOSAL of the Minister of Interior;

DECREES:

Article 1.

The following Local Administrations, each of which shall have its office in the town bearing the same name, and shall have the territorial jurisdiction specified in this decree and in the annexed maps, are hereby established:

Name of the Local Administration	TERRITORIAL JURISDICTION	District
Bosaso	The territory of the entire District.	Bosaso
Alula	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 1, including the town of Alula.	Alula
Bender Meragno	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in annex 1, including the town of Bender Meragno.	Alula
Bereda	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 1, including the town of Bereda.	Alula
Eil	The territory of the entire District.	Eil
Garoe	The therritory of the entire District.	Garoe
Gardo	The territory of the entire District.	Gardo
Bender Beila	The territory of the entire District.	Bender Beila
Candala	The territory of the entire District.	Candala
Scusciuban	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 2, including the town of Scusciuban.	Scusciuban
Bargal	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 2, including the town of Bargal.	Scusciuban.
Galcaio	The territory of the entire District.	Galcaio
Obbia	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 3, including the town of Obbia	Obbia

Denominazione dell'Amm.ne municipale	CIRCOSCRIZIONE DELL'AMMINISTRAZIONE MUNICIPALE	Distretto di appartenenza
Bur Hacaba	Corrisponde alla Circoscrizione dell'intero Distretto.	Bur Hacaba
Dinsor	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Dinsor
Chisimalo	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Chisimalo
Giamama	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Giamama
Gelib	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Gelib
Afmadù	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Afmedù
Hargeisa	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Hargheisa
Gebileh	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Gebileh
Berbera	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Berbera
Borama	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Borama
Zella	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Zella
Burao	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Burao
Las Anod	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Las Anod
Erigabo	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Erigabo
Oadueina	Corrisponde alla circoscrizione dell'intero Distretto.	Oadueina

Art. 2.

Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale e sarà inserito nella raccolta ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Somala.

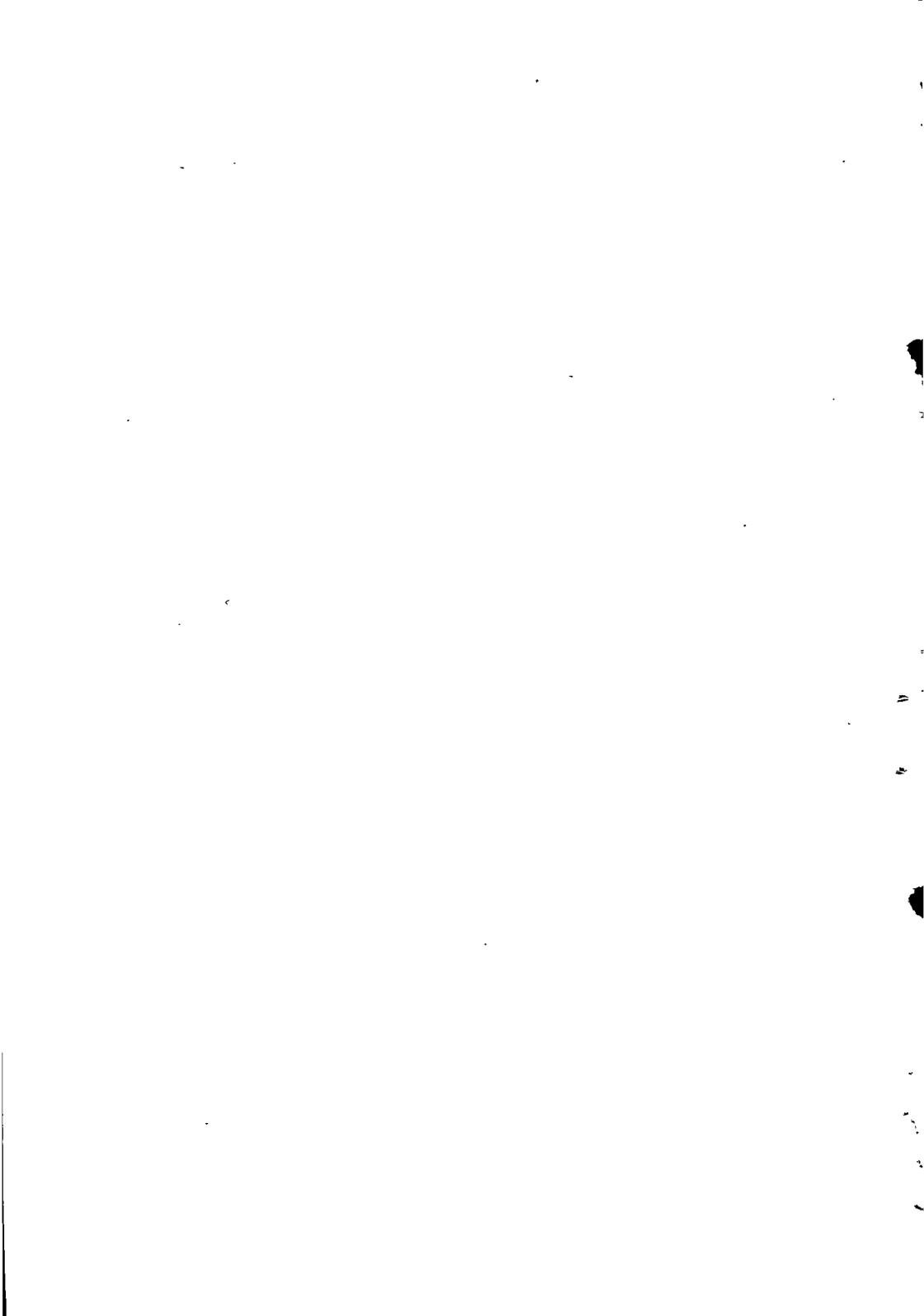
Mogadiscio, li 30 settembre 1963.

Aden Abdulla Osman

Il Primo Ministro

ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

Il Ministro dell'Interno



Name of the Local Administration	TERRITORIAL JURISDICTION	District
Harardere	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 3, including the town of Harardere.	Obbia
El Bur	The territory of the entire District.	El Bur
El Dere	The territory of the entire District.	El Dere
Dusa Mareb	The territory of the entire District.	Dusa Mareb
Belet Uen	The territory of the entire District.	Belet Uen
Bulo Burti	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 4, including the town of Bulo Burti.	Bulo Burti
Gialalassei	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 4, including the town of Gialalassei.	Bulo Burti
Mogadiscio	The territory of the entire District.	Mogadiscio
Merca	The territorial jurisdiction of the District specified in Presidents Decree No. 40891 of 10-12-1960.	Merca
Coriolei	The territorial jurisdiction of the District specified in President of Republic's Decree No. 40891 of 10-12-1963.	Merca
Afgoi	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 5, including the town of Afgoi.	Afgoi
Audegle	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 5, including the town of Audegle.	Afgoi
Giohar	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 6,	

Name of the Local Administration	TERRITORIAL JURISDICTION	District
Mahaddei Uen	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 6, including the town of Mahaddei Uen.	Giohar
Hauadlei	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 6, including the town of Hauadlei.	Giohar
Brava	The territory of the entire District.	Brava
	The territory of the entire District.	Adale
Aden Yaval	The territory of the entire District.	Aden Yaval
Balad	The territory of the entire District.	Balad
Uanle Uen	The territory of the entire District.	Uanle Uen
Baidoa	The territory of the entire District.	Baidoa
Bardera	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 7, including the town of Bardera.	Bardera
Dugiuma	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 7, including the town of Dugiuma.	Bardera
Saco	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 7, including the town of Saco.	Bardera
Lugh Ganane	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 8, including the town of Lugh Ganane.	Lugh Ganane
Dolo	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 8, including the town of Dolo.	

Name of the Local Administration	TERRITORIAL JURISDICTION	District
Oddur	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 9, including the town of Oddur.	Oddur
Tigieglo	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 9, including the town of Tigieglo.	Oddur
Uegit	The territorial jurisdiction is limited to the portion of the District specified in Annex 9, including the town of Uegit.	Oddur
Bur Hacaba	The territory of the entire District.	Bur Hacaba
Dinsor	The territory of the entire District.	Dinsor
Chisimaio	The territory of the entire District.	Chisimaio
Giamama	The territory of the entire District.	Giamama
Gelib	The territory of the entire District.	Gelib
Afmadù	The territory of the entire District.	Afmedu
Hargeisa	The territory of the entire District.	Hargeisa
Gabileh	The territory of the entire District.	Gabileh
Berbera	The territory of the entire District.	Berbera
Borama	The territory of the entire District.	Borama
Zeilah	The territory of the entire District.	Zeilah
Buraò	The territory of the entire District.	Buraò
Las Anod	The territory of the entire District.	Las Anod
Erigavo	The territory of the entire District.	Erigavo
Odweina	The territory of the entire District.	Odweina

Article 2.

This decree shall enter into force on the day of its publication in the Official Bulletin, and shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Republic.

Mogadiscio 30 September, 1963.

Aden Abdulla Osman

The Prime Minister

ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

The Minister of Interior

MOHAMUD ABDI NUR.

D.P.R. 28 settembre 1963 N. 226.

«Nomina di Ministro «ad interim» delle Finanze.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 78 della Costituzione;

VISTO l'art. 8 (2) della Legge 3 giugno 1962, n. 14 «Ordinamento del Governo»;

RITENUTA la necessità di procedere alla nomina di un Ministro «ad interim» delle Finanze essendo il Titolare, On. Abdulcadir Mohamed A-den, in data 26 settembre 1963, partito per l'estero;

SU PROPOSTA del Primo Ministro;

DECRETA:

on decorrenza 26 settembre 1963 il Primo Ministro, On. Dr. Abdi-Rashid Ali Shermarke, è nominato Ministro «ad interim» delle Finanze.

Mogadiscio, li 28 settembre 1963.

Aden Abdulla Osman

Il Primo Ministro

ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

D.P.R. 30 settembre 1963, N. 227.

Nomina di Ministro «ad interim» degli Affari Esteri.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'articolo 78 della Costituzione;

VISTO l'articolo 8 (2) della Legge 3 giugno 1962, n. 14 «Ordinamento del Governo»;

RITENUTA la necessità di procedere alla nomina di un Ministro «ad interim» degli Affari Esteri essendo il Titolare On. Abdullahi Issa, in data 1 ottobre 1963, in partenza per l'estero;

SU PROPOSTA del Primo Ministro;

DECRETA:

Con decorrenza 1^o ottobre 1963 il Primo Ministro, On. Dr. Abdirashid Ali Shermarke, è nominato Ministro «ad interim» degli Affari Esteri.

Mogadiscio, li 30 settembre 1963.

Aden Abdulla Osman

Il Primo Ministro

ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

D.P.R. 28 settembre 1963, N. 228.

Nomina di Ministro «ad interim» dei Lavori Pubblici e delle Comunicazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 78 della Costituzione;

VISTO l'art. 8 (2) della Legge 3 giugno 1962, n. 14 «Ordinamento del Governo»;

RITENUTA la necessità di procedere alla nomina di un Ministro «ad interim» dei Lavori Pubblici e delle Comunicazioni essendo l'On. Abdulkadir Mohamed Aden, in data 26 settembre 1963, partito per l'estero;

SU PROPOSTA del Primo Ministro;

DECRETA:

Con decorrenza 26 settembre 1963, il Primo Ministro, On. Dr. Abdirashid Ali Shermarke, è nominato Ministro «ad interim» dei Lavori Pubblici e delle Comunicazioni.

Mogadiscio, li 28 settembre 1963.

Aden Abdulla Osman

Il Primo Ministro

ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

MINISTERO DELLE FINANZE

D.M. 14 agosto 1963, N. 229.

Concessione di area di terreno demaniale a favore della Sig.rina Marcabo Iman Aden.

IL MINISTRO

VISTI gli articoli n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;

VISTO il D.A. 18 maggio 1956, n. 78 di Rep.;

VISTO il D.A. 13 settembre 1956, n. 99 di Rep.;

RITENUTO che, per effetto dell'Ordinanza n. 5 del 12 aprile 1950, sono tuttora applicabili, le disposizioni disciplinanti le concessioni edilizie contenute nell'Ordinamento Fondiario per l'Eritrea, approvato con R.D. 7 febbraio 1926, n.269, esteso alla Somalia con R.D. 17 marzo 1938, n. 380;

VISTA la domanda in data 1 settembre 1960, presentata dal Sig. Abdulla Assir Afrah, intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Via Medina;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso ai termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia N. 11 del 1° novembre 1961, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio, nella sua 286ª seduta del 30-5-1962;

VISTA la Bolletta n. 6200 in data 14 luglio 1962, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Abdulla Assir Afrah ha pagato la somma di So. 2.000, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta mq. 1.000, è stata consegnata al sig. Abdulle Assir Afrah come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 22 luglio 1962;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 2477 di Rep. in data 27 giugno 1963, registrato a Mogadiscio il 30 giugno 1963 al n. 434, Atti Pubblici - Vol. 13, a rogito Notaio Michael Joseph Mariano, con il quale il Sig. Abdulle Assir Afrah cede e trasferisce alla Sig.rina Marcabo Iman Aden tutti i diritti presenti e futuri sul territorio della superficie di mq. 1.000, sito in Mogadiscio in Via Medina;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio alla Sig.rina Marcabo Iman Aden, l'area di terreno demaniale di mq. 1.000, sito in Mogadiscio — in Via Medina —, di cui alla planimetria allegata, ed alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo stipulato in data 12-8-1963 fra il Governo rappresentato dal Ministro delle Finanze e l'interessata Sig.rina Marcabo Iman Aden.

Mogadiscio, li 14 agosto 1963.

ABDULCADIR MOHAMED ADEN

VISTO e Registrato - Reg. n. 3, foglio n. 15.

Mogadiscio, li 4 settembre 1963.

Il Magistrato ai Conti

MINISTERO DELLE FINANZE.

D.M. 11 settembre 1963, N. 230.

Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ibrahim Mallim Ali.

IL MINISTRO

VISTI gli articoli n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;

VISTO il D.A. 18 maggio 1956, n. 78 di Rep.;

VISTO il D.A. 13 settembre 1956, n. 99 di Rep.;

RITENUTO che, per effetto dell'Ordinanza n. 5 del 12 aprile 1950, sono tuttora applicabili, le disposizioni disciplinanti le concessioni edilizie contenute nell'Ordinamento Fondiario per l'Eritrea, approvato con R.D. 7 febbraio 1926, n. 269, esteso alla Somalia con R.D. 17 marzo 1938, n. 380;

VISTA la domanda in data 11-9-1961, presentata dal Sig. Ibrahim Mallim Ali «Daghei» intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — Piazza M. Rava;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termin di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia, Suppl. n. 2 al n. 5 del 20 maggio 1962, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio, nella sua 298ª seduta del 29-10-1962;

VISTA la Bolletta n. 9819 in data 20 novembre 1962, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Ibrahim Mallim Ali ha pagato la somma di So. 627, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta mq. 62,70, è stata consegnata al Sig. Ibrahim Mallim Ali «Deghei» come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 29 novembre 1962;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO il foglio n. 497940 di prot. in data 1º settembre 1963, del Servizio Tecnico Erariale dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 29-10-1962, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il Nulla-Osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, Piazza M. Rava rilasciata dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio 8527 di prot. in data 15 luglio 1963;

CONSIDERATO che son stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale a scopo edilizio;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Ibrahim Mallim Ali «Daghei» la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale mq. 62,70, sito in Mogadiscio — Piazza M. Rava.

Mogadiscio, li 11 settembre 1963.

ABDULCADIR MOHAMED ADEN

VISTO e Registrato - Reg. n. 3 foglio n. 44.

Mogadiscio, li 18 settembre 1963.

Il Magistrato ai Conti: ALI AHMED OMAR.

MINISTERO DELLE FINANZE

D.M. 29 agosto 1963, N. 231.

Decreto Svincolo di mq. 1.378, facente parte dell'area già vincolata con D.A. 20 dicembre 1956, N. 24 di Rep. Lotto N. 1.

IL MINISTRO

VISTI gli articoli n. 77 e n. 83, secondo comma, della Costituzione;

VISTO il D.A. 18 maggio 1956, n. 78 di Rep.;

VISTO il D.A. 13 settembre 1956, n. 99 di Rep.;

CONSIDERATO che una parte dell'area vincolata dal D.A. 29-12-1956 N. 24 di Rep. Lotto N. 1 non troverebbe utile impiego in relazione alla sua posizione per impiegarla a scopo di utilità pubblica;

DECRETA:

L'area di seguito descritta indicata nella planimetria allegata che fa parte integrante del presente decreto, viene liberata dal vincolo della riserva di cui al D.A. 29-12-1956 di Rep.

Area di forma a «L» con i lati: a Nord di m. 23; a Ovest di m. 47; a Sud di m. 41 a Est di m. 16,50, coprente una superficie di mq. 1.378.

Detta area confina: a Nord con via Talmone; ad Ovest con la costruenda tipografia; a Sud con terreno demaniale attualmente vincolato; a Est con Via Benedetti e con il terreno richiesto già in ampliamento del Sig. Hagi Mohamud Mohamed Boracco.

Mogadiscio, li 29 agosto 1963.

ABDULCADIR MOHAMED ADEN

VISTO e Registrato - Reg. n. 3, foglio n. 66.

Mogadiscio, li 28 settembre 1963.

Il Magistrato ai Conti: ALI AHMED OMAR.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

Comm. GIOVANNI CARACCIO & C. - S.r.l. — MOGADISCIO

A V V I S O

Convocazione d'Assemblea Generale Ordinaria

E' convocata l'Assemblea Generale Ordinaria dei Soci per il giorno 4 ottobre 1963, alle ore 9, in prima convocazione ed alle ore 10, in seconda convocazione per discutere il seguente

ORDINE DEL GIORNO:*

- 1) Relazione degli Amministratori;
- 2) Bilancio del primo anno di esercizio; chiuso all'8 luglio 1963;
- 3) Varie ed eventuali.

Mogadiscio, li 30 settembre 1963.